Christian Friedrich Hebbel,

Ich und du

Wir träumten voneinander
Und sind davon erwacht.
Wir leben, um uns zu lieben,
Und sinken zurück in die Nacht.

Du tratest aus meinem Traume,
Aus deinem trat ich hervor,
Wir sterben, wenn sich Eines
Im andern ganz verlor.

Auf einer Lilie zittern
Zwei Tropfen rein und rund,
Zerfließen in eins und rollen
Hinab in des Kelches Grund.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Christian Friedrich Hebbel *(∗1813-03-18 – †1863-12-13).*

Arg-304-614 (2005-04-20 22:40:54)

Christian Friedrich Hebbel,

Mi kaj vi

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ni songĝis pri ni ambaŭ,
Vekiĝis de tio ĉi.
Ni vivas por nin ami,
En nokton resinkas ni.

Vi venis el mia songo,
En via vi vidis min,
Ni mortas, se unu perdigas
En la alia sin.

Tremante sur unu lilio
Kunfluas kaj rulas en
La fundon de la kaliko
Du akvogutoj jen.

Traduko de la Germana poemo "Ich und du" de Christian Friedrich Hebbel *(∗1813-03-18 – †1863-12-13) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2003-06-16.*

MR-404-1 / Arg-304-615 (2005-04-20 22:39:28)